

<b>Zeitschrift:</b>	Werk, Bauen + Wohnen
<b>Herausgeber:</b>	Bund Schweizer Architekten
<b>Band:</b>	103 (2016)
<b>Heft:</b>	1-2: Denkmal privat : Wohnen unter Schutzanspruch
<b>Artikel:</b>	Innen und Aussen als Einheit : Renovation von Haus und Garten der Oberen Schiedhalde in Küsnacht, Christ & Gantenbein, Sven Richter sowie August und Margrith Künzel
<b>Autor:</b>	Moll, Claudia
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-658215">https://doi.org/10.5169/seals-658215</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Innen und Aussen als Einheit



Durch die drei Fenstertüren sind Innen und Außen eng aufeinander bezogen, der Hausgarten ist eine Erweiterung des Raumgefüges. Die neue Betonmauer gegen den Straßenlärm verstärkt die Intimität des Wohnbereichs.



## **Renovation von Haus und Garten der Oberen Schiedhalde in Küsnacht, Christ & Gantenbein, Sven Richter sowie August und Margrith Künzel**

**Haus und Garten bilden im 1929 von Lux Guyer erbauten Haus eine räumliche und gestalterische Einheit am Übergang vom Architektur- zum Wohngarten.**

Claudia Moll  
Walter Mair (Bilder)

Das Wohnhaus an der Schiedhaldenstrasse 47 in Küsnacht plante und realisierte Lux Guyer 1929. Es zählt zu einem Ensemble weiterer Bauten in unmittelbarer Umgebung, das innerhalb weniger Jahre entstand und in dem die junge Architektin ihre architektonische Haltung zwischen Tradition und Moderne eindrücklich zum Ausdruck brachte. Wie bei den meisten Häusern ihres Frühwerks nahm Lux Guyer (1894–1955) auch bei diesem gleichermaßen die Rolle der Bauherrin und Architektin ein und bewohnte es ab 1940 für kurze Zeit selbst. Sie bezeichnete den Bau als Typenvariante des Fertighauses, das sie 1928 für die SAFFA entwickelt hatte<sup>1</sup> und ergänzte dessen kompakten Grundriss durch einen Anbau, in dem eine Garage und zwei Dienstbotenzimmer im Erdgeschoss sowie zusätzliche Schlafzimmer im Obergeschoss untergebracht waren.

In dem Haus sind viele der Elemente vorhanden, die heute für Guyers Werk als typisch gelten: Die in den meisten Zimmern anzutreffenden Eckfenster,

Der Blick über diagonale Raumachsen verwebt die Bereiche des Hauses unmittelbar; die Nähe des Gartens war und ist auch funktionaler Natur.



Die verschiedenen blühenden Stauden entsprechen heutigen ästhetischen Vorstellungen; sie ersetzen pflegeaufwändige Nutzpflanzen.

<sup>1</sup> Schweizerische Ausstellung für Frauenarbeit, 1928 in Bern und 1958 in Zürich. Für die SAFFA 1928 war Lux Guyer die leitende Architektin.

die vom Vorplatz abtrennbare «Koje» am Ende der ins Obergeschoss führenden Treppe, deren Flügeltüren sich wegklappen lassen, oder das ebenfalls im Obergeschoss untergebrachte Studio. 2014 haben die Architekten Christ & Gantenbein und Sven Richter gemeinsam mit den Landschaftsarchitekten August + Margrith Künzel das Wohnhaus und den Garten sorgfältig saniert und zu einem grossen Teil in ihren ursprünglichen Zustand zurückversetzt.

### Der Garten zum Haus

Eine tragende Rolle kommt dem das Haus umgebenden Garten zu. Um ihn soll es im Folgenden gehen. Zwar sind keine schriftlichen Zeugnisse Lux Guyers überliefert, in denen sie sich zum Verhältnis von innen und aussen äussert, dennoch ist gerade bei ihren frühen Wohnhäusern eine intensive Auseinandersetzung mit dem Thema erkennbar. Ein bedeutendes Beispiel dafür ist der gut erhaltene Garten des Hauses *Sunnebüel*, das 1929/30 nicht weit von der *Oberen Schiedhalde* entstand. Dort führen Wege und Mauern die Fluchten des Hauses weiter. Plattenwege fügen sich zu Sitzplätzen im Aussenbereich und führen zu Staudenbeeten; niedrige Mauern aus Bruchstein nehmen das Gefälle des Grundstücks auf und überwinden den beachtlichen Geländesprung von rund drei Metern.

Der Garten der *Oberen Schiedhalde* ist verglichen mit diesem Beispiel bescheidener, war von Lux Guyer aber nicht minder sorgfältig konzipiert. Hier führte sie die kleinteilige Raumabfolge des Hausinneren im Aussenraum weiter und unterteilte diesen mittels Beeten, Hecken und Wegen in einzelne Kammer. Frei wachsende Gehölze an den Rändern des Grundstücks sowie Blumenbeete weisen im erhaltenen Plan auf eine gärtnerische Vielfalt hin, und ein durchgehendes Heckenband grenzt den Garten zu seiner Umgebung hin ab.

Massgeblich für die Lage von Gehölzen und Beeten war bei Guyers Entwurf der Blick aus dem Haus in den Aussenraum. Dies verdeutlicht nicht zuletzt das vor dem Wohnzimmer gelegene Staudenbeet, zu dem drei Türen aus dem Innenraum führen. Es liegt nahe, dass diese nicht nur aus praktischen Gründen entstanden. Vielmehr gaben die raumhohen Öffnungen den Blick in den Garten frei und holten umgekehrt dessen Atmosphäre in das Haus herein. Der überlieferte Entwurf entspricht ganz der Zeit seiner Entstehung: Mit der

orthogonalen Grundstruktur nahm Guyer die Sprache des *Architekturgartens* auf, der zu Beginn des 20. Jahrhunderts als Reaktion auf den späten landschaftlichen Garten entstanden war.

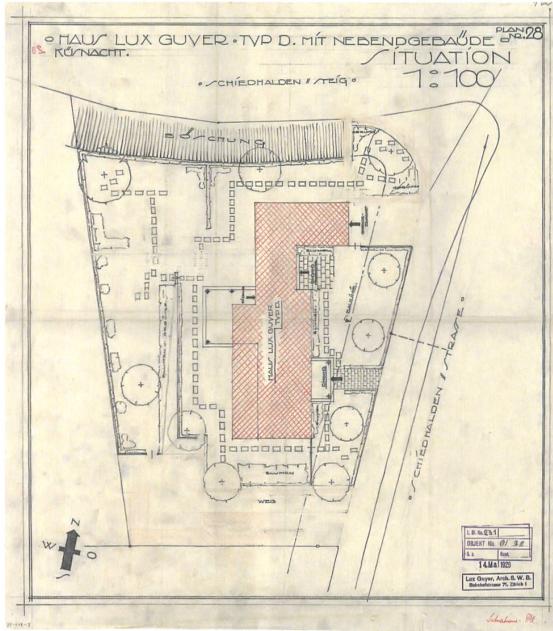
Elemente wie die in einzelne Trittsteine aufgelösten Wege, die frei wachsenden Gehölze vor der geschnittenen Hecke und vor allem die breiten Blumenbeete weisen jedoch bereits auf eine Lockerung des strengen Konzepts und damit auf den Übergang zum *Wohngarten* hin. Dieser Gestaltungsrichtung, die sich in der Schweiz zu Beginn der 1930er Jahre durchzusetzen vermochte, galt der Garten nicht mehr als Fortsetzung des Gebauten, sondern als dessen Gegenwelt, in der reizvoll arrangierte Pflanzen die Hauptrolle spielen.

### Rekonstruktion und Neuinterpretation

War das Innere des Hauses teilweise zwar verändert, aber dennoch mehrheitlich intakt, so liessen sich im Aussenraum die Spuren der ehemaligen Gestaltung nur noch in Ansätzen erkennen. Als raumprägende Elemente waren lediglich eine mächtige Linde in der südlichen Ecke des Gartens sowie eine die gesamte Parzelle umfassende Hainbuchenhecke erhalten. Pflanzungen und Wege hatten im Laufe der Jahrzehnte grundlegende Änderungen erfahren oder waren ganz verschwunden.

Aufgrund der veränderten Umgebungssituation kam den Landschaftsarchitekten mehr die Aufgabe einer Neuinterpretation zu als die einer Rekonstruktion: Wegen des hohen Verkehrsaufkommens auf der heute als Kantonsstrasse klassifizierten Schiedhaldenstrasse trennt nicht mehr ein einfacher Holzzaun Grundstück und Strasse, sondern eine zwei Meter hohe Mauer aus Beton mit bearbeiteter Oberfläche. Die von den Architekten und Landschaftsarchitekten gemeinsam entworfene Gartenmauer reicht bis in die Mitte der seitlichen Parzellengrenzen und unterbricht damit die Durchgängigkeit der ursprünglichen Situation. Vor dem Haus lässt der Eingriff einen intimen Gartenhof entstehen.

Er reiht sich als zusätzlicher Raum in die Abfolge kleiner Einheiten, die sowohl das Innere des Hauses als auch den Garten prägen. Hatten die Landschaftsarchitekten mit ihrem Entwurf hier auf eine grundlegend neue Situation zu reagieren, so war der überlieferte Entwurf Lux Guyers massgebend für den auf der Rückseite gelegenen Hauptteil des Gartens. Dennoch fanden auch hier neue Elemente Eingang. So entspre-

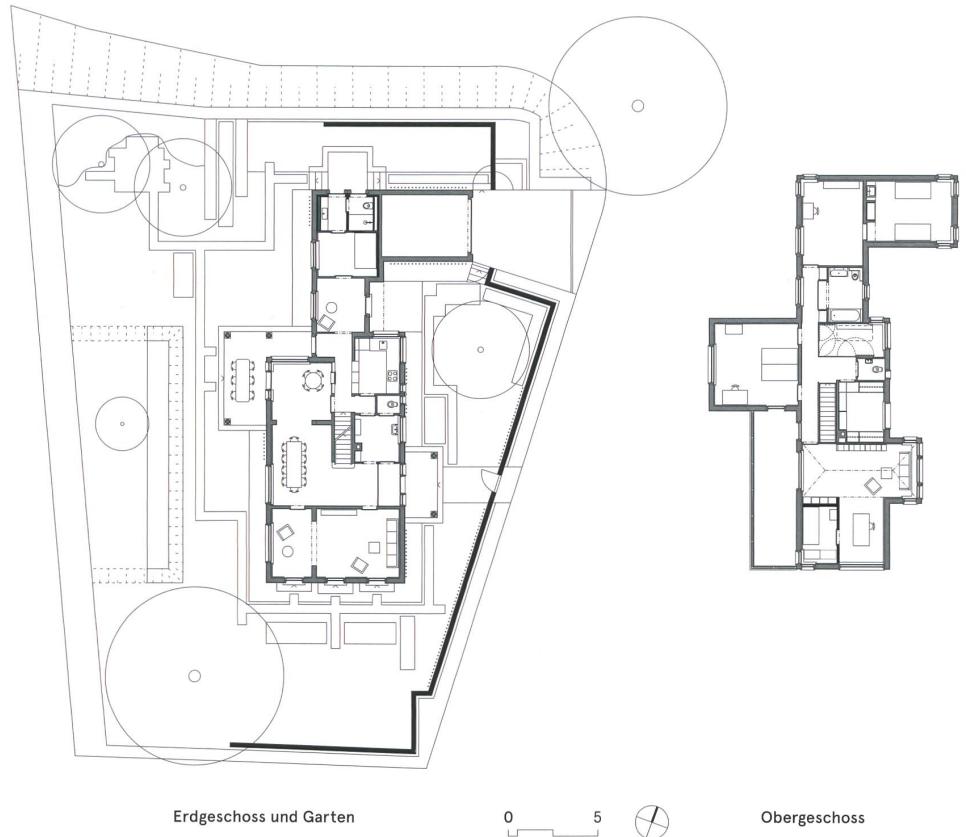


Ein Umgebungsplan von Lux Guyer blieb erhalten und machte die Rekonstruktion und sanfte Neuinterpretation des Gar-tens möglich.  
Plan: gta Archiv, ETH Zürich, Nachlass Lux Guyer

**Wohnhaus Obere Schiedhalde**  
Adresse  
Schiedhaldenstrasse 47, 8700 Küsnacht  
**Bauherrschaft**  
privat  
**Architektur**  
Christ & Ganterbein und  
Sven Richter, Basel  
**Bauleitung/Baumanagement**  
Sven Richter, Basel  
**Landschaftsarchitektur**  
August + Margrit Künzel, Binningen/Basel  
**Tragwerksplanung**  
APT Ingenieure, Zürich  
**Gebäudetechnik**  
Gerber + Plüss, Volketswil (Beratung)  
**Bauphysik/Akustik**  
Michael Wichser + Partner, Dübendorf  
**Materialtechnologische Untersuchungen**  
BWS Labor, Winterthur  
**Farbuntersuchungen**  
kt.COLOR, Uster und Haus der Farbe,  
Zürich  
**Inneneinrichtungen**  
INCHFURNITURE, Basel und  
Annette Douglas Textiles, Wettingen  
**Grundstück**  
1080 m<sup>2</sup>  
**Gebäudegrundfläche**  
155 m<sup>2</sup>  
**Geschossfläche (BGF)**  
398 m<sup>2</sup>  
**Chronologie**  
Planungsbeginn: April 2012  
Baubeginn: Dezember 2012  
Fertigstellung: April 2014



Anstelle der Hecke umschliesst nun eine Betonmauer als Lärmschutz den östlichen Teil des Grundstücks.



**Literatur**

Clasimir H[ermann] Baer, *Zeitgemäß – doch ohne Sensationen. Das Wohnhaus obere Schiedhalde in Küsnacht am Zürichsee*, in: *Das ideale Heim*, 1-1931, S.7-11.  
 Sylvia Claus, Dorothee Huber und Beate Schnitter (Hg.), *Lux Guyer 1894–1955. Architektin*, Zürich 2009.  
 Johannes Stoffler, *Gustav Ammann. Landschaften der Moderne in der Schweiz*, Zürich 2008.

chen die Gartenwege dem ursprünglichen Entwurf, fügen sich aber an der nordwestlichen Grundstücks-ecke zu einem neuen Sitzplatz im Freien.

**Sorgfältige Bepflanzung**

Grosse Aufmerksamkeit widmeten die Landschaftsarchitekten der Bepflanzung. Tragende Elemente im historischen Entwurf waren zwei grosszügige Staudenbeete – das bereits beschriebene vor dem Wohnzimmer sowie ein zweites, das sich über die gesamte Länge des südwestlich ausgerichteten Wohntrakts erstreckte und in etwa mittig im Gartenraum lag. Vorgeschen für «Blumen und Gebüsch» stellte es einen Blickfang dar und nahm gleichzeitig einen leichten Niveausprung auf. Beide Beete wurden im Zug der Neugestaltung wiederhergestellt und mit einer Mischung aus Sommerblumen, Stauden und niedrigen Gehölzen sorgfältig bepflanzt. Dabei orientierten sich die Landschaftsarchitekten an traditionellen Arten und ergänzten sie durch solche, die sich durch ihre Blüten oder Blätter hervorheben.

Auch hier war situativ eine Neuinterpretation nötig. So fassen heute nicht mehr unterhaltsintensive Beerensträucher das Hauptbeet, sondern eine Reihe unterschiedlicher Hortensiensorten. Neu hinzu kamen ein Band trockenverträglicher Stauden, das sich um das ganze Haus legt, sowie einzelne neue Gehölze: Zwei Zierkirschen spenden dem neuen Sitzplatz Schatten, vor dem Eingang wächst ein asiatisches Gelbholz (*Maackia amurensis*) und in Anlehnung an die bestehenden Spaliere an der Eingangs-fassade wächst heute eine Auswahl von Obstgehölzen entlang der neuen Gartenmauer.

Wie von Lux Guyer beabsichtigt, entfaltet auch der neu angelegte Garten seine Wirkung beim Blick aus dem Haus. Die Blätter der Pfeifenblume (*Aristolochia*), die entlang der weissen Rundsäulen zum im Obergeschoß auskragenden Quergiebel empor-wächst, sind besonders schön, wenn man sie aus dem Esszimmerfenster im Gegenlicht betrachtet, und die roten Beeren des Himmelsbamboo (*Nandina dome-stica*) setzen willkommene Kontraste zum herbstlich gefärbten Garten. —

*Claudia Moll* (1972) ist Landschaftsarchitekten und Gartenhistorikerin. 2015 schloss sie ihre Dissertation an der ETH Zürich über die Zürcher Kunst- und Handelsgärtnere Theodor und Otto Froebel ab. Sie verfasst Texte über Gärten und Landschaften und arbeitet am gta Archiv.

**Résumé****Une unité intérieure et extérieure**

Rénovation de la maison et du jardin de la Obere Schiedhalde à Küsnacht, par Christ & Gantenbein, Sven Richter ainsi que August et Margrith Künzel

La maison construite en 1929 repose sur la typologie SAFFA développée par Lux Guyer (1894–1955) à la suite de l'Exposition nationale suisse pour le travail féminin de 1928. Elle a été remise en état avec son jardin en 2014. Son agencement orthogonal, qui s'est développé à partir de la structure de la maison, est typique du jardin architecturé du début du 20e siècle; deux larges plates-bandes de plantes vivaces annoncent le jardin d'agrément des années 1930. Les architectes-paysagistes l'ont largement reconstruit tel qu'il était à l'origine en se basant sur un plan de situation d'époque, tout en rajoutant des éléments correspondant à une utilisation actuelle. Grâce à un mur en béton construit le long de la route aujourd'hui beaucoup plus fréquentée, la maison dispose désormais d'une cour-jardin intime qui s'imbrique dans une suite de petites unités qui caractérisent aussi bien l'intérieur de la maison que le jardin.

**Summary****Inside and Outside as a Single Entity**

**Renovation of the Obere Schiedhalde house and garden in Küsnacht, Christ & Gantenbein, Sven Richter together with August and Margrith Künzel**

Built in 1929, this house is based on the SAFFA type developed by Lux Guyer (1894–1955) for the Swiss Exhibition for Women's Work in 1928 in Berne. In 2014 the house, along with its garden, was completely renovated. The orthogonal layout of the garden, which is developed from the structure of the house, is typical of the architecture garden at the start of the 20th century; two wide beds of shrubs proclaim the domestic garden of the 1930s. Working on the basis of the old site plan the landscape architects reconstructed large areas of the garden but expanded it by adding elements to suit contemporary use. As the road today is far busier, a new concrete wall was erected along it. This creates an intimate garden courtyard in front of the house, which is integrated in a sequence of small units that shape both the interior as well as the garden.